

АДЛЕФ



Zeitung Jüdischen Gemeinde der Stadt Potsdam

Декабрь 2011

Кислев 5772

Укрепи руки защитников святой страны нашей, и дай им, Господь наш, спасение, и увенчай их ореолом победы. И утверди мир в стране, и дай беззную радость жителям ее.

Молитва за благополучие государства Израиль

Наши праздники

В КАЖДОМ ПОКОЛЕНИИ - СМЕРТЕЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ И УДИВИТЕЛЬНОЕ СПАСЕНИЕ

Когда в Хануку зажигают специальные - ханукальные - свечи (в этом году с 21 по 28 декабря), обязательно произносят слова: «Благословен Ты, Всевышний... совершивший чудеса ради наших отцов в те годы, в это время». Такое необычное сочетание: в те годы - в это время. Наши мудрецы предвидели, что смысл этих чудес окажется актуальным не только в те годы, но и в «это» - наше - время.



ХА НУ К А

Когда-то давно произошло нечто такое, видимо, очень важное и настолько грозное, что оно потребовало сверхъестественных явлений и событий, необычного вмешательства Всевышнего. Более того, эта ситуация возникает в каждом поколении и требует, очевидно, каких-то усилий от нас с вами, и при этом она настолько сложна и опасна, что необходимо еще и чудо...

Итак, что же произошло тогда, «в те годы», и что происходит с нами - «в это время»?

В те годы. В 3338 году (422 г. до н.э. по европейской хронологии) Израиль был завоеван, а Иерусалим и Храм в нем разрушены вавилонскими завоевателями. В 3616г. (144г. до н.э.) император Антиох IV запрещает: соблюдать субботу, делать обрезание, учить Тору. Кроме того, в Храм (вновь построенный евреями после возвращения из вавилонского изгнания) велено внести статую Зевса.

Лозунг и суть еврейского восстания. Здесь-то и пролегла красная черта. Одно дело - дольствоваться полугосударственной автономией, и совсем другое дело, когда в рамках этой автономии еврейскому народу предлагают жить без субботы и без Торы. Без этого перестает существовать еврейский народ.

И Матитьягу а-коэн, первосвященник из рода Хашмонеев, живший в городе Модиин, что в 30км к северо-западу от Иерусалима, вместе со своими пятью сыновьями поднимает восстание. Лозунг: «Кто за Всевышнего - ко мне!» Огромная империя и маленький народ. Да что там - шесть человек! К ним отовсюду стекаются евреи, и уже дошло до первых столкновений. Партизанская война в горах. Жизнь в пещерах. Неожиданные нападения ночью в самых разных местах.

Матитьягу, старый, опытный человек, знаток Торы и мужественный вождь, передает перед смертью руководство восстанием своему третьему сыну - Йегуде. В народе его называли Йегуда Маккаби (по-русски иногда произносят «Маккавей»). Слово «Маккаби» - аббревиатура, составленная из первых букв слов (на

иврите) - «Какая сила подобна Тебе, Всевышний?»

После удивительных военных успехов Маккавеев стали раскрываться перед народом величие и мудрость этих слов - «Какая сила подобна Тебе, Всевышний?»

Причиной восстания и его главным мотивом было противостояние Греции и Израиля в духовной плоскости - неприятие евреями чужого мировоззрения. Поэтому именно в духовной плоскости произошло центральное событие, отмечаемое нами в Хануку.

Дорогие друзья!
Еврейская община Потсдама и раввин Шломо Афанасьев приглашают вас на торжества по случаю праздника Ханука. 20 декабря в 16.00 будет зажжена свеча большой Хануки, установленной на площади у здания Stadtverwaltung, Friedrich-Ebert-Str. 79. В 17.30 состоится праздник в помещении синагоги общины. Вас ждут традиционные угощения, музыка, танцы. В случае изменений, о месте установки Хануки будет сообщено дополнительно.

Liebe Freunde!
Die Jüdische Gemeinde Stadt Potsdam und der Rabbiner Shlomo Afanasev laden Sie herzlich zum diesjährigen Chanukka-Fest ein. Am 20. Dezember wird um 16.00 Uhr das 1. Licht am großen Chanukkia neben dem Haupteingang der Stadtverwaltung, Friedrich-Ebert-Str. 79, entzündet. Um 17.30 Uhr feiern wir in der Synagoge der Jüdischen Gemeinde Stadt Potsdam das Chanukka-Fest. Auf Sie wartet eine traditionell jüdische Küche, Musik und Tanz

С военной задачей евреи справились - Иерусалим и Храм отвоены. Но как «запустить» служение в Храме, если для этого нужны «неоскверненные» храмовые предметы. В отношении масла для Меноры делу нельзя было помочь в течение восьми дней, необходимых для приготовления чистого масла! А ведь огонь Меноры - составная часть служения в Храме, символ света Торы.

Как стать достойным чуда? И случилось «небольшое» чудо. Нашелся маленький кувшинчик с «неоскверненным» маслом. Но, увы, масла в нем только на один день. Перед еврейскими мудрецами встала

на стр.3

Уважаемые читатели! В настоящее время для еврейского сообщества важнейшим остается вопрос строительства синагоги с общинным центром в Потсдаме. Продолжая эту тему, мы хотим ознакомить Вас с позицией Генерального секретаря ЦСЕГ Штефана Крамера и мнением члена нашей общины В. Браславского.

Официальный отдел

ИНТЕРВЬЮ ШТЕФАНА КРАМЕРА КОРРЕСПОНДЕНТУ ПОТСДАМСКОЙ ГАЗЕТЫ MÄRKISCHE ALLGEMEINE (MAZ) ИЛЬДИКО РЕД

Терпение Ш. Крамера уже на пределе. «Уд Йоффе, председатель Синагогальной общины, должен остановиться - в противном случае строительства синагоги не будет», - заявил г-н Крамер в интервью корреспонденту потсдамской газеты

MAZ: Хотя архитектор Хаберланд представил изменения проекта синагоги, председатель Синагогальной общины Уд Йоффе отреагировал на это однозначно: проект Хаберланда «можно забыть». Как могут безнадежно конфликтующие Синагогальная община и Еврейская община Потсдама найти общее решение?

Крамер: Я думаю, что в сложившейся ситуации заявление о том, что проект Хаберланда больше не подлежит обсуждению, вводит в заблуждение, особенно после того как Хаберланд подтвердил возможность внесения изменений в проект. И вообще, я бы не концентрировал все внимание только на Йоффе. Это недопустимо, чтобы в переговорах все определяла только одна сторона. Йоффе имеет, конечно же, право голоса, но это только один голос из многих участников переговорного процесса.

MAZ: Значит, для Вас проект Хаберланда остается актуальным?

Крамер: Да, для меня этот проект актуален. Особенно после того, как Хаберланд сделал очень большие уступки противоположной стороне. Считаю эти изменения качественно улучшающими проект. Мы не должны заострять внимание на высказываниях Йоффе. Очевидно, что он вообще не заинтересован в решении проблемы. Дальше так продолжаться не может.

MAZ: Вы с возмущением реагируете на эту ситуацию.

Крамер: Да. Земля Бранденбург и Потсдам приняли на себя историческую ответственность в деле строительства синагоги. Это включает в себя ответственность за существование еврейских общин и их будущее, и нельзя этот процесс испытывать бесконечно без всяких существенных причин.

MAZ: 29 ноября в Министерстве культуры запланирована следующая встреча по строительству синагоги с участием Синагогальной общины и Еврейской общины Потсдама. Как Вы оцениваете шансы на успех?

Крамер: Принципиально мы хотим найти решение, приемлемое для всех: для евреев, для правительства и граждан земли Бранденбург. Ведь это пожелание всех потсдамских евреев, чтобы была построена синагога с общинным центром. Этому есть альтернатива - синагога вообще не будет построена. В этом случае г-н Йоффе должен ответить себе на вопрос: может ли синагога стать предметом игры и различных видов дискуссий?

MAZ: Вы говорите, что это желание всех

потсдамских евреев: построить синагогу с общинным центром. Но Синагогальная община требует, чтобы общинный центр был отделен от синагоги.

Крамер: Я считаю это не более как «затуманивание мозгов», видимостью решения. Такое разделение было бы фальшивым сигналом. Этим требованием Йоффе наносит вред тем принципам, на основе которых мы до сих пор вели дискуссии. Это бы значило, что правительство земли было бы обязано обеспечить каждую из трех потсдамских общин отдельным общинным центром.

MAZ: В результате противостояния будущее синагоги становится все более неопределенным. Какое решение можно найти в этой тупиковой ситуации?

Крамер: Я обращаюсь ко всем участвующим сторонам: больше уделять внимание нахождению компромисса, не растрачивая время на шумиху в прессе. Упрямство в решении подобных вопросов не приведет ни к каким результатам.

MAZ: Что будет, если компромисс не будет достигнут?

Крамер: Министр-президент Платцек должен принять решение. Когда-нибудь в этом деле должна быть поставлена точка. И один из вариантов решения может выглядеть так: мы строим по представленному проекту Хаберланда. Начиная с лета, мы не продвинулись в дискуссии ни на шаг. Выжидательная позиция правительства была, конечно же, красивым жестом, но пришло время, когда терпение всех причастных, и граждан, и парламентариев, заканчивается. Наступает момент, когда необходимо принять решение - устраивает или не устраивает оно какую-либо сторону.

MAZ: Когда же наступит этот момент?

Крамер: Мы находимся в преддверии праздников Рождества и Хануки. Начало следующего года я считаю подходящим моментом.

MAZ: Земельный союз еврейских общин утверждает, что с выходом Еврейской общины Потсдама из ЗС она теряет право голоса в вопросах строительства синагоги. Фактически с выходом из ЗС община перестает быть членом ЦСЕГ.

Крамер: Да, это так. В связи с тем, что община не является корпорацией общественного права, она не может быть в настоящее время членом ЦСЕГ. Но мы не отвернемся от потсдамских евреев в трудную минуту и в дальнейшем будем представлять их интересы.

29 ноября в Министерстве культуры состоялась очередная встреча руководителей Еврейской общины Потсдама и Синагогальной общины по строительству синагоги. Информация по результатам этой встречи (перевод статьи из Märkische Allgemeine) читайте на стр. 2.

Официальный отдел

ЕСЛИ БЫ МЕНЯ СПРОСИЛИ...

Всем известно о разногласиях между Еврейской общиной Потсдама и Синагогальной общиной, возникших вокруг строительства новой синагоги в Потсдаме. Еврейскую общину Потсдама устраивает место, выделенное для строительства синагоги, а также предусмотренные по проекту архитектора Хаберланда необходимые для молитв и обрядов помещения и оборудование. Консультантом проекта был компетентный раввин. Синагога, по моему мнению, должна иметь статус городской и быть предназначенной для всех евреев города. С целью обеспечения экономичности проекта (в пределах выделяемых властями средств) и с учетом рекомендаций Центрального совета евреев в Германии предусматривается размещение в одном здании и второго функционального объекта – общинного центра Еврейской общины Потсдама, необходимость которого определяется задачами интеграции в религиозную и светскую жизнь. Ведь нельзя считать нормальным, что со времени образования общины, она переселилась 5 раз, а здание, в котором расположены молельный зал и общинный центр сейчас, подлежит сносу менее чем через два года. К тому же, помещениями постоянного общинного центра могут воспользоваться и другие общины города.

Итак, у Еврейской общины Потсдама нет оснований отказываться от проекта архитектора Хаберланда. Вторая сторона спора – г-н Иоффе, а с начала 2011 года и Синагогальная община требовала значительно перераспределения площадей здания в пользу синагоги и концертного зала, а затем и вообще исключения общинного центра из проекта строительства. Вторая сторона, по моему, не собирается отказываться от своих требований.

Если бы меня тогда спросили, что делать, сказал бы – строить по проекту Хаберланда (возможно, с неко-

торыми коррективами). Конфликт не может быть исчерпан без значительного увеличения объема финансирования строительства. Однако земельные и городские власти не полностью учли особенности конфликта и приняли решение приостановить строительство до получения согласия сторон. Нерешительные действия властей привели к прекращению строительства.

В прессе появились упреки в адрес евреев города в том, что по их вине не строится синагога. По-моему, в данном конфликте виновны не только и не столько евреи. Общинная жизнь евреев Германии не протекает без внутренних споров. Говорят, что это отличительная черта еврейства. Справедливости ради заметим, что нередки случаи споров и между частными лицами, коммунарами и немецкими властями. Однако во всех Землях Германии, за исключением Потсдама, имеются синагоги и общинные центры. В нашей земле время было потеряно ранее и теряется сейчас, несмотря на то, что есть все условия для строительства. Прошло почти два года с начала атаки на проект Хаберланда. Каков результат? Мы и сегодня не знаем, когда начнется и начнется ли вообще строительство синагоги. Создана Синагогальная община «вопреки» Еврейской общине Потсдама. В результате необоснованных личных обвинений вынужден был покинуть свой пост искренний друг евреев председатель Bauverein Dr. Horst Mentrup. В конфликт втянуто новое действующее лицо – руководство Земельного союза еврейских общин, желающее прибрать к рукам если не в собственности, то в полное управление будущую синагогу Потсдама. Это руководство известно нам тем, что сумело не появляться вообще на собраниях Еврейской общины Потсдама, тем, что состряпало Устав, согласно которому крупнейшая община Земли не может влиять

на принимаемые решения, и тем, что, обращаясь напрямую к членам нашей общины, запугивает их дискриминационными мерами.

Что может остановить этот неприглядный процесс?

Если бы меня спросили сегодня, что делать, ответил бы – начать строительство сразу же, как только позволит погода. Согласие в вопросе эксплуатации синагоги придет потом. Залогом моей уверенности служат добрые уважительные взаимоотношения абсолютного большинства евреев Потсдама независимо от того, к какой общине они принадлежат. Если же кто-то из раввинов какой-либо общины Потсдама посчитает, что существуют непреодолимые препятствия для совместной работы, то он может продолжить обособленную работу, имея те же, что и сегодня, возможности плюс молельное помещение рядом с основным залом синагоги.

И еще два риторических вопроса в пользу скорейшего начала строительства синагоги. Что было бы, если бы строительство началось раньше, еще до того как возникли новые пожелания некоторых евреев, требующих похоронить дорогостоящий проект? Разрушили бы земельные власти уже построенное? Что будет, если строительство начнется, но появится еще группа людей, требующая сноса уже построенного? Разрушат земельные власти уже построенное?

Хорошие слова были сказаны бургомистром Потсдама г-ном Якобом на памятном митинге 9 ноября 2011 г. «Ein Haus des Friedens, ein Haus des Religion, ein Haus des jüdischen Glaubens ist für Stadt und Land von wegweisender Bedeutung. Dieser kostbarer Maßstab steht weit über der Fragen der äußeren und inneren Architekturmaße». Представляется, что такой дом, который наконец будет построен в нашем городе, послужит усиленно единения в еврейском обществе. **Владлен Браславский**

Строительство: ОБЩИННЫЕ БЮРО И РЕСТОРАН РЯДОМ С СИНАГОГОЙ

Синагогальная община развивает новые видения застройки территории бывшего здания Министерства водного хозяйства

В споре вокруг строительства новой синагоги был озвучен еще один вариант застройки. Представителями Синагогальной общины была предложена идея расширить площадь застройки за счет участка прежней гостиницы «zum Einsiedler» до так называемого «восьмиугольного дома» по улице Schwertfegergasse. В их представлении, на этом пространстве могут быть построены помещения для еврейских общинных центров – отдельно для каждой общины, – размещены всевозможные бюро, кошерные магазины, ресторан и теологический еврейский институт либерального направления во главе с раввином Вальтером Гомолка.

Все эти сооружения должны быть построены вместо снесенного здания Министерства водного хозяйства. Этот участок земли принадлежит фирме Pro Potsdam, которая, как предпо-

лагается, должна продать землю по низким ценам.

Как и ранее, Синагогальная община в лице ее председателя Уда Йоффе настаивает на строгом разделении синагоги и общинного центра. Еврейская община Потсдама, в свою очередь, решительно выступает против такого разделения. Денег, выделенных правительством Земли на строительство синагоги с общинным центром, недостаточно для реализации идеи, предложенной Йоффе. Эти далекие планы г-на Йоффе видятся нереалистичными, и без крупных финансовых инвестиций невозможны.

Очередная встреча между двумя общинами в Министерстве культуры закончилась безрезультатно. По словам пресс-секретаря Министерства, следующая встреча намечена на конец февраля – начало марта. Как заметил один из участников встречи, это

были два часа взаимных обвинений, мы не продвинулись в решении проблемы ни на шаг. Также открытым остался вопрос, будет ли синагога строиться по проекту архитектора Хаберланда. Кроме этого была затронута тема создания фонда по содержанию будущего сооружения. Этот фонд, по мнению Министерства культуры, должен управляться обеими общинами на равных правах.

Историческая справка:

- Первый камень новой синагоги должен был быть заложен летом 2011 г.

- В 2012 г. к 20-летию Конституции земли Бранденбург синагога должна была быть построена.

- В настоящее время в Потсдаме существуют три общины: Еврейская община Потсдама, Синагогальная община и Законопослушная община.

Ильдико Рёд (MAZ)

ОПЯТЬ ОТМЕТИЛИСЬ ...

Ну, слава богу, дожили... На траурном митинге по поводу очередной годовщины «Хрустальной ночи», где немецких граждан, увы, опять было больше, чем нас, объяснили мы им признаки нашего от них отличия и, почему мы не чувствуем себя здесь полноценными евреями (а ведь только за тем и приехали...). Эту грубейшую бестактность позволил себе предводитель «Законопослушной» общины. Но, сказав «мы», я не оговорила, потому что для обычных, нормальных граждан мы – это нечто единое, просто евреи, и поэтому пакость, высказанная одним из нас, автоматически бросает тень на всех остальных. Хочется думать, что и земельное, и городское правительства хоть и не в восторге от цепной реакции нашего деления и вряд ли вообще понимая его причины, всё-таки не отождествляют нас с ним.

Так что радость господина Шульце-Эггерта по поводу присутствия на митинге представителя «Законопослушной» общины оказалась преждевременной. По наивности своей, он-то полагал, что это шаг к нашему сближению. Да и как он, в высшей степени порядочный человек, мог ожидать, что тот явится с камнем за пазухой, если даже для нас это стало «сюрпризом»?

В общем, было ужасно стыдно. Хотелось броситься к микрофону и извиниться. Но, во-первых, растерянность (а правильно ли поняла, а удобно ли нарушать регламент?), плюс комплекс по поводу своего немецкого. Короче, момент был упущен. Делаю это сейчас, с опозданием.

Я не очень поняла, что имел в виду Небрат, говоря о наших отличиях, и в чем виновато правительство, если нас здесь считают

В ночь с 9 на 10 ноября 1938 г. нацисты осуществили по всей Германии самый страшный еврейский погром

Она началась со лжи: попыткой объяснить погром возмущением народа из-за покушения на немецкого дипломата в Париже. Однако эта ночь была результатом непосредственного приказа всем подразделениям национал-социалистической партии. Это было началом жестокого прямого преследования евреев в Германии и Австрии. Сгорели почти все синагоги и еврейские кладбища. Больше чем 7 тыс. еврейских магазинов были разрушены и разграблены. Погибло огромное число людей, и более 30 тыс. евреев были арестованы. Это произошло 73 года назад и не должно быть забыто.

День 9-е ноября мог бы быть радостным для всех немцев, так как в этот день



в 1989 году была разрушена стена, разделяющая Германию. Однако он не может быть праздничным, т.к. воспоминания о погроме 1938 года нельзя вытеснить из памяти. Эти события омрачают радость по поводу падения стены. В Германии повсеместно проводятся памятные мероприятия,

на которых подчеркивается, что антисемитизм и преследования больше никогда не должны повториться. Так немцы вспоминают о прошлом. Евреи вспоминают о погибших родственниках, которых называют поименно, и это невозможно забыть.

В Потсдаме мы собираемся на траурном митинге в эти дни вместе с евреями, христианами и неравнодушными к своей истории гражданами Потсдама. Около 200 человек пришли на место старой синагоги на Platz der Einheit. Среди них были члены Еврейской общины Потсдама, члены Законопослушной общины земли Бранденбург, а также представители Протестантской и Католической церквей. По традиции, звучала еврейская музыка в исполнении Якова Коупеля. Обербургомистр Ян Якоб с сожалением отозвался в своей речи о слабой реакции Христианской церкви на преследование евреев и высказал надежду на то, что новая синагога будет построена, и, как дом мира, станет символом света в противовес темноте прошлого. Мы вместе молились и с волнением слушали имена изгнанных и убитых евреев Потсдама, зачитанные Борисом Зильберманом и Клементом Отто.

После возложения венков и цветов мы направились на Schloßstraße, чтобы подчеркнуть нашу надежду на то, что там будет построена долгожданная синагога. Затем пели песню Hineh ma tov (как хорошо, что мы живем в мире), профессор Хафнер произнес речь от имени Христианских церквей, в заключение мы спели все вместе песню Osse Schalom.

Жаль, что члены новой Синагогальной общины не приняли участие в этом мероприятии.

ЭТО НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ЗАБЫТО
DAS DARF NICHT VERGESSEN WERDEN

Эта ночь, die Reichspogromnacht, war der Beginn der brutalen, direkten Judenverfolgung in Deutschland und Österreich. Sie begann mit einer Lüge von der Empörung des Volkes über das Attentat auf einen deutschen Diplomaten in Paris und war doch das Ergebnis einer gezielten Weisung an alle Parteigliederungen der Nationalsozialisten. Fast alle Synagogen brannten, jüdische Friedhöfe sowie mehr als 7000 jüdische Geschäfte wurden zerstört und geplündert. Sehr viele Menschen starben und mehr als 30.000 Juden wurden verhaftet. Das geschah vor 73 Jahren und darf nicht vergessen werden.

Der 9. November könnte auch ein Freudentag für alle Deutschen sein, denn an diesem Tag fiel 1989 die Mauer, die Deutschland geteilt hatte.

Er kann aber kein Freudentag werden, denn die Erinnerung an die Pogrome 1938 kann nicht verdrängt werden und überlagert die Freude über den Mauerfall. In ganz Deutschland gibt es Gedenkveranstaltungen, an denen man sich darauf besinnt, dass Antisemitismus und Verfolgung nie wieder sein dürfen. Das ist die deutsche Rückbesinnung. Die Juden beklagen Ihre Opfer, die sie namentlich nennen und nicht vergessen werden.

In Potsdam denken wir gemeinsam an diesen Tag zurück, Juden, Christen und geschichtsbewusste Potsdamer Bürger. Etwa 200 Teilnehmer kamen zum Standort der früheren Synagoge am Platz der Einheit. Dabei waren Mitglieder der Jüdischen Gemeinde Stadt Potsdam, Mitglieder der Gesetzestreuern Landesgemeinde sowie Vertreter der evangelischen und katholischen Kirche. Traditionsgemäß wurde jüdische Musik gespielt, vorgetragen von Iakov Koppel. Oberbürgermeister Jann Jakobs beklagte in seiner Rede die schwache Reaktion der christlichen Kirchen auf die Judenverfolgung und sprach die Hoffnung aus, dass die Synagoge als ein Haus des Friedens gebaut und als ein Licht gegen die Dunkelheit von gestern leuchten wird. Wir beteten gemeinsam und hörten ergriffen die 150 Namen der vertriebenen und ermordeten Juden aus Potsdam, vorgelesen von Boris Zilbermann und Klement Otto.

Nach der Niederlegung der Kränze und Blumen gingen wir in die Schloßstraße, um die Hoffnung zu unterstreichen, dass dort die lang ersehnte Synagoge gebaut wird.

Wir sangen das Lied Hineh ma tov (wie gut ist es, wenn wir friedlich zusammen wohnen), Prof. Hafner hielt die Gedenkrede für die christlichen Kirchen und zum Abschluss sangen wir gemeinsam das Lied Osse Schalom.

Bedauerlich war nur, dass sich die Mitglieder der neuen Synagogengemeinde nicht beteiligt haben.



русскими, а не евреями. По моему, вопрос идентификации – это, прежде всего, наша собственная проблема. Отличия, безусловно, есть, и это нормально. Но с каждой последующей генерацией этих отличий будет всё меньше и меньше. Смеем предположить даже, что дети «главного еврея» нашего города в повседневной жизни уже мало чем отличаются от своих немецких сверстников. Такова общая тенденция. Хотя появилась и другая – единение нашей мо-

В КАЖДОМ ПОКОЛЕНИИ - СМЕРТЕЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ И УДИВИТЕЛЬНОЕ СПАСЕНИЕ

со стр.1

дилемма: не зажигать (пока что) Менору, с тем чтобы зажечь ее уже после восстановления запаса масла для непрерывного горения, или... зажечь ее на один день, как того требовал закон Торы (служение Всевышнему ни в коем случае нельзя откладывать «на завтра»). Духовные руководители народа приняли решение: нужно поступить по законам Торы и зажечь Менору. И случилось великое чудо: масло не выгорело ни к концу первого дня, ни к концу второго, третьего, четвертого... Восемь дней горела Менора - пока не было готово новое неоскверненное масло. В этот критический момент Всевышний еще раз наглядно показал: если вы, евреи, мои дети, мой народ, сделаете один шаг в правильном направлении, Я помогу вам сделать остальные шаги, какими бы трудными они не казались. Даже если для этого потребуются чудо.

В это время... Ханука учит нас: святость и чистота еврейской жизни должны быть сохранены любой ценой. Внешние и материальные аспекты нашей повседневной жизни не только не должны осквернять чистоту и святость Торы и ее заповедей, но, напротив, Тора и ее запове-

ди приносят святость в материальные аспекты нашей жизни, как сказано: «*Познай Его на всех путях твоих!*»

Еще одно откровение **Хануки**: то, что было истинно в те дни, истинно и в нашу эпоху; то, что истинно для еврейского народа в целом, истинно для **каждого** отдельного еврея. Ибо в святая святых его души, даже если он это не



осознает, всегда остается «кувшинчик масла», чистого и священного - искра веры, его Б-жественная душа, которая неразрушима и не подвластна осквернению.

Unsere Feiertage

Chanukka ist ein Halbfeiertag, dass heißt er geht nicht auf biblische Gebote, sondern auf historische Ereignisse zurück. Das achttägige Fest beginnt am Abend des 24. Kislev.

Es wird aber auch der Zeit gedacht, in der Israel unter der schrecklichen Herrschaft der Griechen leiden musste. Ständig neue Gebote und Gesetze machten den Juden das Leben schwer, verboten ihnen sogar, ihre Religion weiter

INS GEDACHTNIS UBER DAS WUNDER

auszuüben. Von nun an sollten sie nämlich die Götzen der griechischen Herren anbeten. Aber einige Frauen und Männer wehrten sich gegen diese Gesetze, denn für sie gab es nur einen Herren - den Gott Israels. Unter der Führung des Judas Makkabäus und seiner vier Brüder besiegten sie die griechische Syrdynastie der Seleukiden 165 v. Chr. im sogenannten Makkabäeraufstand. Ein Jahr später wurde auch der von den fremden Herren missbrauchte Tempel gereinigt, von den griechischen Götzen befreit und schließlich neu geweiht. Das Wort Chanukka heißt deshalb auch soviel wie «Neueinweihung».

со стр.2

ОПЯТЬ ОТМЕТИЛИСЬ...

отрадно. Это не означает, конечно, что завтра все мальчики отрастят себе пейсы, облачатся в лапсердаки и наденут чёрные шляпы. Пусть их объединяет нечто менее бросающееся в глаза, но более важное по существу.

Что касается еврейской инфраструктуры (детсады, школа, магазины, синагога), то, право, нужно обладать большой смелостью (читай - наглостью), чтобы вину за её отсутствие возлагать только на немецкую сторону. Еврейский детский сад был организован, помнится, не без финансовой помощи города. Я даже помню фото в газете, где господин Якобс передаёт сияющему Нахуму Пресману денежный чек на N-ю сумму. И помещение было предоставлено. Другое дело, что дальнейшее функционирование детсада, наверно, нуждалось в дополнительных средствах, превышающих установленные нормативы (кошрное питание и т.д.), что уж точно не должно быть заботой города.

И магазины открывались евреями дважды. Первый, подозреваю, закрылся по причине своего не совсем легитимного, т.е. тёмного, происхождения. А второй просто стал убыточным (место оказалось недостаточно бойким), и хозяин перепродал бизнес. Нормальное явление. Но немцы-то тут при чём? Вот школы действительно не было, но если в Берлине, с его многотысячным еврейским населением, существует, насколько я знаю, всего одна школа (возможно, две), то о чём говорить нам, потсдамцам? Опять же школу на три части, по количеству общин, не разделишь... А если кому-то позарез нужна еврейская школа, так берите и открывайте. Любопытно было бы только узнать, сколько потенциальных учеников такой школы проживает в нашем городе и сколько семей готовы отдать в неё своих детей? А уж об отсутствии синагоги нам и вовсе бы рта не раскрывать..., перекладывая свой позор на кого-то.

Вообще, похоже, что у этого господина, с большими претензиями по поводу еврейской инфраструктуры, нарушено представление о времени, в котором он живёт. Те, прежние владельцы еврейских школ, магазинов, фабрик, контор, ресторанов и т.д., были совсем другими людьми. Они не получали социальных пособий, и

всё, что ими было нажито, было нажито без помощи государства. Да, их имущество было разорено и разграблено, а сами они стали жертвами чудовищного преступления нацизма. Но, если наш борец за создание в Потсдаме еврейской автономии (желательно, под его председательством, конечно) полагает, что на этом основании нам должны обеспечить всё то, чем владели они, то это уже клинический случай.

Стоит ли говорить о том, что для своей обвинительной речи наш «оракул» выбрал не самое удачное время и место. Люди собрались вместе, чтобы помянуть всех безвинно замученных евреев и своих близких в том числе. Я это именно так воспринимаю. Например, всех наших родственников, кто не успел эвакуироваться из Одессы, постигла трагическая участь. Мой дед - Копп Швец был заживо сожжён в синагоге вместе с такими же мучениками-евреями. А бабушку Несю и младшую сестру моей другой бабушки - Риву Кац, вместе с мужем Мендлом и двумя маленькими детьми (десятилетней Цилечкой и годовалым Семочкой) то ли расстреляли, то ли живём закопали, кто знает... Думаю, что в эти скорбные минуты многим из нас было кого оплакивать.

К сожалению, наши соплеменники из Синагогальной общины печальную годовщину, связанную с 9-м ноября, решили отметить отдельно. Хотя до недавнего времени эта традиция - собираться вместе у здания бывшей синагоги, никаких возражений у раввина Нахума Пресмана не вызывала. Наоборот. Может быть, с тех пор он стал более евреем, чем был раньше, в том смысле, что присутствие христиан на церемонии стало для него уже оскорбительным. А может, это результат «просветительской» работы председателя общины - господина Йоффе. Хотя просветительская миссия - это всё-таки прерогатива духовного лица. Выходит, что даже общее горе не может нас объединить. Стыдно и горько. Ну что ж, это их дело.

А что касается «Законопослушной», то мы давно уже привыкли к тому, что это совершенно отдельное, законспирированное сообщество, и к выходкам её гешефтфюрера тоже. Так что ничему не удивляемся. Жаль только, что присутствующим на церемонии немецким гражданам невдомёк было - никто из нас не уполномочивал его делать свои амбициозные заявления от имени всех евреев, то есть, и от нас с вами.

Циля Лещинская



«HAPPY CHANUKKA» IM JÜDISCHEN MUSEUM BERLIN

Das jüdische Lichterfest wird im Dezember mit einem bunten Programm für Kinder und Familien gefeiert

Bei Führungen durch die Dauerausstellung kommen Kinder dem Chanukka - Wunder auf die Spur. Das eigens entwickelte Puppentheater-Spektakel «Chanukka-Knatsch bei den Cohens» erzählt von den Feierlichkeiten bei der Familie Cohen - kleinere und größere Katastrophen inklusive. Und beim Programm «Chanukka-Schlamassel» erforschen Kinder ab 8 Jahren die kleine Ausstellung auf der Kinderinsel in der Dauerausstellung und lernen spannende Spiele rund um das Lichterfest kennen.

Продолжение. Начало в «Алеф» №2 (ноябрь)

«ОТРИЦАТЕЛИ» ХОЛОКОСТА ИЛИ НОВЫЕ ИДЕИ СОВРЕМЕННЫХ НЕОНАЦИСТОВ

В Англии также нет судебного преследования «отрицателей». Поэтому писатель-неонацист Д. Ирвинг чувствовал себя в безопасности. В конце 90-х он даже подал судебный иск к еврейской исследовательнице из США Деборе Липштат, которая обвиняла Ирвинга в антисемитизме. Суд иск отклонил, и Дэвид Ирвинг был вынужден оплачивать 3 млн фунтов стерлингов судебных издержек. В 2005 г. Ирвинг был арестован в Вене и осужден австрийским судом на 3 года за публичное отрицание Холокоста. В настоящее время Ирвинг признан опасным нацистом, и ему запрещен въезд в Австрию, Германию, Канаду и Австралию.

В Германии последовательно преследуются отрицатели Холокоста. Самый колоритный из них - Хорст Малер. По образованию юрист. В 1968 году вместе другими известными левыми террористами ФРГ основал «Фракцию Красной Армии», которая занималась террором, борясь против буржуазии. Малер специализировался на «экспроприациях» денег из банков на нужды революции. Скрывался от полиции в Иордании. В 1970 адвокат Хорст Малер был осужден в ФРГ на 14 лет за грабежи банков. В 1980-м -

Еврейские имена
потсдамских улиц

Ведущий рубрики
Александр Гуржи

Lise-Meitner-Str.

В нашем городе с 1995 г. в жилом районе Kirchsteigfeld существует улица, названная именем знаменитой женщины - физика Лизе Мейтнер, проводившей исследования в области ядерной физики.

Родилась Лизе Мейтнер 7 ноября 1878 г. в Вене в благополучной еврейской семье адвоката и была третьей из восьми детей. После окончания городской школы поступила в 1901 г. в Венский университет и изучала в течение восьми семестров физику под руководством Людвига Больцмана. Через 5 лет блестяще закончила его, защитив диссертацию на звание доктора философии. Это был первый случай в 500-летней истории Венского университета, когда диссертацию в области точных наук защитила женщина. После защиты Лизе год работала в Физическом институте университета над вопросами радиоактивности. Летом 1907 г. она приехала в Берлин, чтобы совершенствоваться свои знания у Макса Планка - ведущего физика-теоретика того времени, намереваясь пробыть в Германии около двух лет.

На одном из коллоквиумов Лизе познакомилась со своим ровесником, химиком-органиком Отто Ганном. Так как лекции и семинары Планка не занимали у неё много времени, она решила продолжить свою исследовательскую работу по радиоактивности совместно с Ганном, который как раз трудился в этой области. Совсем недавно О. Ганн вернулся из Англии после годичной стажировки у знаменитого Резерфорда. В полуподвале только что построенного здания Химического института на Гессенской улице ему выделили помещение уже не использующейся столоярной мастерской. Молодой женщине-физику позволили работать в «столярке» в специально отведенном месте. Ей не разрешалось, однако, посещать студенческие аудитории и лаборатории на верхних этажах: в Пруссии тогда ещё женщинам не было официально разрешено учиться в университетах.

Оба исследователя в октябре 1907 г. начали свою совместную работу, которая продолжалась более тридцати лет. Доли участия О. Ганна и Л. Мейтнер в исследованиях были примерно

одинаковыми. В соответствии со своим образованием Лизе разрабатывала больше физическую, а О. Ганн -



химическую сторону общих проблем. В 1917 г. они открыли первый долгоживущий изотоп протактиния. В 1923 Лизе открыла безизлучательный переход, известный, как эффект Оже, названный в честь французского исследователя Пьера Оже, который независимо открыл его в 1925 г.

С 1926 г. Л. Мейтнер стала «нештатным экстраординарным профессором» Берлинского университета. Она оказалась первой женщиной в Германии, которая достигла такой должности. Лизе Мейтнер читала лекции по атомной физике и исследованиям радия. Неоднократно получала почётные приглашения читать лекции за границей: в Копенгагене, Лондоне, Цюрихе и Риме.

Но в 1933 г. Л. Мейтнер вынуждена была прекратить преподавательскую деятельность, т. к. не принадлежала к лицам «чисто арийского происхождения». Согласно фашистскому закону от 7 апреля 1933 г. исследовательница уже в сентябре была лишена права преподавания одновременно с 47-ю другими членами профессорско-преподавательского состава. О. Ганн и Макс Планк пытались, обратившись в министерство, защитить Лизе. Макс Планк (президент Общества им. кайзера Вильгельма) в своём письме подчёркивал, что Л. Мейтнер является выдающимся авторитетом в области атомной физики.

Продолжение статьи
в следующем номере

амнистирован. Восстановлен в праве заниматься адвокатской практикой. И из ультракоммуниста превратился... в неонациста. Несколько лет был юрконсулом неонацистской Национал-демократической партии Германии. Он почти наш «земляк», т.к. последние годы (до заключения в тюрьму) жил в Кляйнмахнов, между Потсдамом и Берлином. В 2009-м суд Мюнхена присудил Малера за пропаганду нацизма к 6 годам тюрьмы, а в 2010 окружной суд в Потсдаме добавил ещё 5 лет заключения за пропаганду отрицания Холокоста.

И наконец, швейцарский публицист Юрген Граф. Литературный переводчик. Владеет русским. Преподавал в Базельском университете. Издал три книги, где отрицал Холокост. В 1998 г. швейцарский суд осудил Графа на 15 месяцев тюрьмы, после чего он попросил политическое убежище в... Белоруссии. Через короткое время президент Лукашенко предоставил Юргену Графу белорусское гражданство. Он получил работу в Минском университете и женился на белоруске. А через несколько лет переехал уже как «белорус» из провинциального Минска в Москву. Ещё в 1996-м издательство «Русский вестник» выпустило

опус Графа «Миф холокоста». Поэтому чувствует он себя в Москве довольно комфортно.

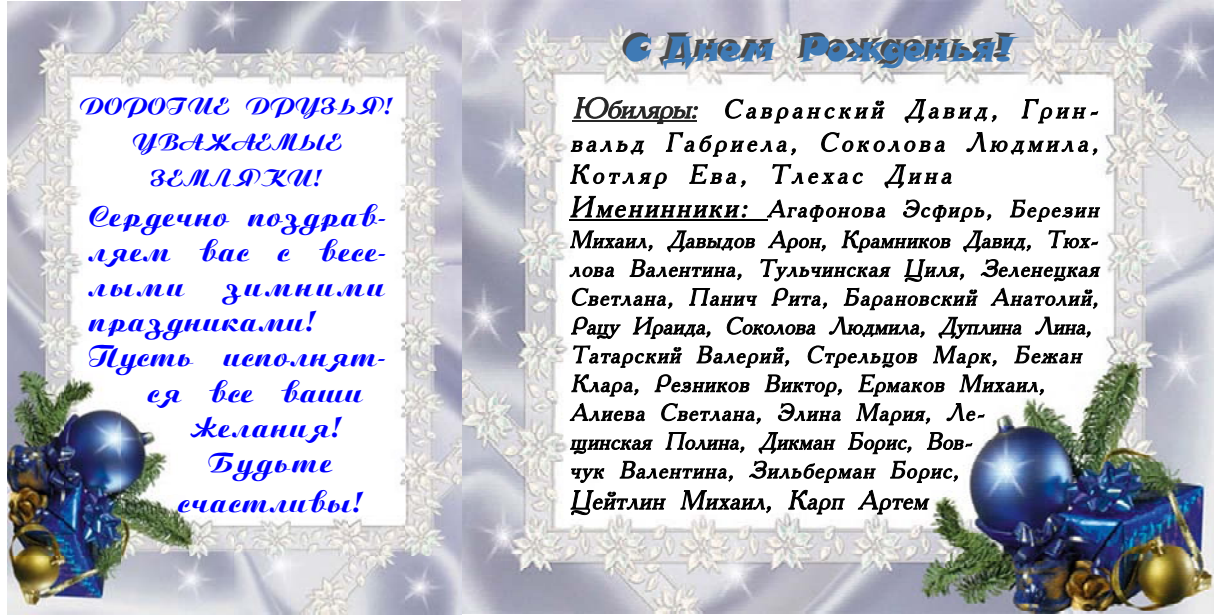
В конце 2006-го в Тегеране по инициативе иранского президента Ахмадинежада состоялась двухдневная Международная конференция «Обзор холокоста: глобальные видения». Приехали представители 30 стран в количестве 67 человек. Это группа ультраортодоксальных евреев из «Нетурей карто», которые последовательно поддерживают любых противников Израиля, светский еврей-антисемит Исраэль Шамир, американский расист из Кук-лукс-клана Дэвид Дюк, Фредерик Тобен из Австралии (рожден в Германии), которому как расисту запрещен въезд в США. Кинодокументалист, автор антиизраильских фильмов, Мишель Ренуф выступила с докладом на «актуальную» для исламистского Ирана тему «Антихристианский характер религии Холокоста». Таким образом, несмотря на государственную поддержку, «Конференция» не смогла собрать никого, кроме небольшой группы маргиналов, и проповедники отрицания Холокоста не добились каких-либо серьезных успехов.

Владимир Окс



ИГРАЕМ ЧЕХОВА, ГРЯДЁТ ШОЛОМ-АЛЕЙХЕМ...

Так сказал режиссёр театра, он же актёр Михаил Мильмейстер после спектакля, который прошёл в Еврейской общине Потсдама 27 ноября. Что за театр был у нас в гостях? А это «Штетл» из берлинского пригорода Шёнайхе, даже, по словам Михаила, не то чтобы театр, а коллектив любителей-энтузиастов, кто бывший военный, кто учитель, кто оптик... Более тридцати человек, собравшихся в зале, тепло приветствовали актёров. Именно актёров. Потому что играли они на хорошем профессиональном уровне. Зрители увидели две короткие комедии Чехова «Медведь» и «Предложение», шуточные вещи, а ведь известно, сколь трудно рассмешить публику. И ведь рассмешили народ Ева Меллер, Владимир Струнков, Андрей Гитин, Валентина Гитина и сам Мильмейстер! Сумели передать притягательность чеховского юмора! Чехов у них в репертуаре идёт постоянно. А в будущем появится и спектакль по мотивам «Тевье-молочника» Шолом-Алейхема. Посмотрим!



Ведущий рубрик журналист Александр Донской

Потсдам, декабрь: события культурной жизни

«РАЗБОЙНИКИ», РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ДЖАЗ, ЗИМНЕЕ ПЛАВАНИЕ ...

Вот такой месяц декабрь в культурной жизни Потсдама. Начнём с Hans-Otto-Theater, что на Schiffbauergasse. Здесь 15, 16 и 29 декабря зрители увидят премьеру – и какую! Режиссёр Вульф Твихаус поставил трагедию Фридриха Шиллера «Разбойники». Пьеса, написанная великим поэтом и драматургом в конце XVIII века, обошла, без преувеличения, весь мир. Трагическое повествование о разладе между старым графом фон Моором и его сыновьями - беспутным, но по-своему благородным Карлом, и подлым предателем Францем, пользовалась огромным успехом и в России. Кстати, в эти дни на сцене потсдамского театра можно посмотреть произведения русской классики – «Ревизор» Гоголя и «Иванов» Чехова. Ну а для детей и их родителей в Ханс-Отто-Театре практически каждый день идёт сказка братьев Grimm «Румпельштильц-

хен» о злом гноме, который потребовал от дочки мельника, возлюбленной короля, отдать ему её первенца за то, что он перебрал ей солому в золото... Но добро в сказке торжествует...

Теперь несколько слов о музыке. В Nikolaisaal 25 декабря состоится концерт, который наверняка заинтересует прежде всего молодых приверженцев музыкального искусства. Действо называется «Рождественский джаз», в нём участвуют коллективы столицы земли Бранденбург. А в церкви Friedenskirche Sanssouci 7 и 8 декабря пройдёт рождественский концерт из произведений Баха с участием Kammerakademie Potsdam.

Посмотрим, что интересного в декабре в Музее истории Пруссии и земли Бранденбург. Кроме постоянных экспозиций, обращает на себя внимание выставка под названием «Искусство земли Бранденбург- картины

средневековья». Вот уж пиршество прекрасных дам! Зрители увидят запечатлённые кистью талантливых художников портреты княгинь, герцогинь, принцесс. И не только. Стоит полюбоваться!

А не хотите ли, уважаемые читатели, прокатиться в декабре на теплоходе по реке Хафель? Занятно и довольно необычно. В предпраздничные дни декабря на Brandenburger Tor близ огромной ёлки по традиции будет открыт каток. И вот перед тем, как надеть коньки и покататься властью, можно будет прийти к пристани у Lange Brücke и совершить прогулку на теплоходе. Зимний пейзаж за окном (только выпадет ли снег? Хотя, обещают вроде бы холодную зиму!), море удовольствия... Когда? 4, 9, 11, 16, 18 декабря. Кто решится совместить приятное с полезным, каток и плавание?

КАК МУСУЛЬМАНИН В ЕВРЕЯ ПРЕВРАТИЛСЯ... Видеоклуб

...Хотя это кажется невероятным! Однако мы, дорогие любители кино, увидим это в нашем Видеоклубе в комедии, о которой я скажу чуть ниже. А теперь по порядку.

Итак, в среду 7 декабря ровно в шесть вечера в Видеоклубе еврейской общины пройдет очередная встреча. Я представлю вам новый фильм режиссёра Сергея Лысенко «Оттепель». Постановщик известен зрителям по таким картинам, как «Семь дней до свадьбы» и «Граница на замке». В «Оттепели» главные роли играют популярные актёры Дарья Мороз и Андрей Соколов, а по жанру ленту, пожалуй, можно отнести к мелодраме с элементами детектива. Всё начинается с того, что героиня оказывается совершенно одна в незнакомом городе - а ведь её здесь должны были встретить...

А через неделю 14 декабря мы покажем в рубрике



«Еврейская тема в кино» новую английскую комедию «Неверный». Согласитесь - настроение предпраздничное, вот давайте и посмеёмся. Есть над чем! Режиссёр, нам малоизвестный, с замысловатой фамилией Джош Аппигнанеси, снял фильм о том, как правоверный мусульманин Назир, папа двоих детей, узнаёт, что он, оказывается, урождённый еврей Соли Шишловец! И что потом происходит вокруг этого невероятного факта! В ролях Йигал Наор, Омид Джалили, Мина Анвар и другие актёры, которые мне лично не известны - но как прекрасно они играют! Надеюсь, дорогие друзья, что лента доставит вам немало удовольствия.

На одной из декабрьских встреч в Видеоклубе мы поговорим о намётках на январь и другие месяцы нового 2012 года. Жду ваших предложений!



Кабинет смехотерапии



ЕЩЁ РАЗ ОБ ИЗРАИЛЕ

Часть вторая. Обещанная.

И вот среди этой роскоши природы и жизни шатаются люди, которые на неродной родине были евреями, а на родной, наконец, стали русскими и вокруг себя распространяют текст: «Это всё поверхностный взгляд, Миша. Ты в восторге. Ты же не успеваешь взглянуть вглубь». Да, не успеваю. Или нет, не успеваю. Как это было по-русски? Конечно, не успеваю. Конечно, поверхностный взгляд. То, что мы в Москве умираем с голоду – тоже поверхностный взгляд. Но каких два разных поверхностных взгляда. «У нас тяжело, Миша». Да, у вас тяжело. А у нас плохо. «Опять разница небольшая, но опять очень существенная», - как любил говорить великий юморист и бывший президент.

Да, среди сказочной и самой кра-

сивой в мире библейской страны сидят 450 тысяч недовольных советских евреев. Их русские жёны счастливы! Их русские дети от их русских жён от бывших русских мужей давно выучили язык и стали евреями, и только эти остаются русскими и говорят по-русски, и не могут спросить, как проехать и не могут забыть, как они были главными механиками и гинекологами, и сидят на балконе, и смотрят в даль, которой на новой родине нет. А, как я уже говорил, количество сволочей постоянно и неизменно. Уезжаешь от одних и радостно приезжаешь к другим.

Там тебе говорили «жидовская морда», тут тебе объяснили, что ты «русская сволочь». И ты уже можешь понять, что чувствует русский патриот. «Миша, здесь жить

очень тяжело. Хотя там жить было невозможно.»

Теперь к «русским» прибавились «эфиопы», а после них страна стала заходить на второй, более богатый виток – теперь в качестве приезжантов всё больше «французов» и «англичан», которые бегут от мощного переселения народов - голодных арабов в евросытость. Новые европоселенцы приносят с собой в Европу свой менталитет разрушения, что очень быстро превращается в антиеврейский вектор. Поэтому в Европе теперь «жить становится тяжело», и все бегут туда, где «жить очень тяжело», т.е. в Израиль. Благословение наше в том, что Израиль – «резинный», хотя имеет всего около 20 тыс. кв. км территории.

Михаил Жванецкий

С Днём Рождения!

Юбиляры: Савранский Давид, Гринвальд Габриела, Соколова Людмила, Котляр Ева, Тлехас Дина

Именинники: Агафонова Эсфирь, Березин Михаил, Давыдов Арон, Крамников Давид, Тюлова Валентина, Тульчинская Циля, Зеленецкая Светлана, Панич Рита, Барановский Анатолий, Раду Ираида, Соколова Людмила, Дуплина Лина, Татарский Валерий, Стрельцов Марк, Бежан Клара, Резников Виктор, Ермаков Михаил, Алиева Светлана, Элина Мария, Лединская Полина, Дикман Борис, Вовчук Валентина, Зильберман Борис, Цейтлин Михаил, Карп Артем

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ДОРОГИЕ СООТЕЧЕСТВЕННИКИ!

Социально - медицинская служба

«AM LUISENPLATZ»,

имеющая многолетний опыт по уходу за русскоязычными пожилыми и больными людьми, помогает решить многие проблемы.

Мы проводим и организуем...

Все виды медицинской помощи, перевязки, уколы, измерение давления, анализ крови на сахар и другое. Посещение на дому русскоговорящего врача. Консультации психолога. Профессиональный уход за телом (купание, массаж, гимнастика). Помощь во всех социальных проблемах (письма, документы, оформление инвалидности, заказ и доставка вспомогательных медицинских средств, таких как инвалидная коляска, специальная кровать, роллатор, ортопедическая обувь и др.) Сопровождение на машине к врачам и в другие учреждения с предоставлением переводчика. Уборку квартиры, мойку окон, закупку продуктов, приготовление обеда. Помощь в смене места жительства (поиск квартиры, ремонт, переезд).

Familienpflege Поддержка семьи

Если Вы одиноки и Ваша беременность протекает не совсем гладко, если Вы воспитываете детей один (одна), если у Вас несколько детей в возрасте до 12 лет и Вам тяжело с ними справиться, если Вам или Вашим детям нужна психологическая или педагогическая помощь,

ВЫ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ К НАМ

Мы поддержим Вас и Вашего ребенка в привычной для него домашней обстановке с соблюдением режима дня и отдыха. Мы проследим за выполнением уроков и займем его в свободное время.

Все вышеперечисленное и многое другое Вы сможете получить, если позвоните по нашим телефонам:

(0331)951-32-47(43) или 0173-23-75-392

Наш адрес: Schopenhauerstr. 9 14467 Potsdam

НАШИ КЛИЕНТЫ РАСХОДОВ НЕ НЕСУТ, ВСЕ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ВЕДОМСТВАМИ В РАМКАХ СОЦИАЛЬНЫХ ЗАКОНОВ ГЕРМАНИИ

СОЦИАЛЬНО-МЕДИЦИНСКАЯ СЛУЖБА

«VERITAS»

PFLEGEDIENST BRANDENBURG GMBH

Что может быть хуже болезней, старости и одиночества? Только отчаяние, которое охватывает человека. И опускаются руки, меркнет свет. Напрасно! Мы попытаемся сделать все, чтобы помочь Вам в трудную минуту. И в этом истина (VERITAS) нашей работы.

Все ниже перечисленные услуги являются для Вас бесплатными. Их перенимает на себя государство в рамках социальных законов Германии.

Мы работаем на двух языках - русском и немецком, не только в Потсдаме, но и в Берлине, Ораниенбурге, Бранденбурге и Кобленце.

Что мы можем: оказать квалифицированную мед. помощь, а именно:

- обработать рану, сделать перевязку, измерить артериальное давление и сахар в крови, провести инъекции и трансфузии (капельное вливание растворов) на дому, покормить через зонд в домашних условиях, сопроводить к врачам (при необходимости на автомашине), обеспечить консультации квалифицированных врачей, приобрести и доставить лекарства, обеспечить их своевременный и правильный прием.

Чем мы поможем: купим и привезем продукты, приготовим еду и поможем во время ее приема, уберем в квартире, постираем, при необходимости проведем дезинфекционные мероприятия.

Что мы Вам обеспечим: - квалифицированные консультации и помощь при решении социальных проблем, оформление документов, помощь при чтении и переводе писем, переписке с учреждениями, отправке корреспонденции, в организации архива Ваших документов. Вы не будете одиноки, а праздники проведете вместе с нами, в кругу приятных Вам людей, к Вам будет приходить не просто сотрудник, а человек, с которым Вам захочется поделиться своими заботами, радостями и печалью.

В рамках помощи семьям в случае необходимости мы можем посмотреть за детьми (0-14 лет), если Вы в силу состояния здоровья временно не можете за ними ухаживать, а это значит: отвести в садик (школу), привести домой, покормить, проследить за гигиеной.

Эти услуги для Вас бесплатны и оплачиваются Вашей больничной кассой согласно закону Германии SGB V. Будем рады Вам помочь.

Наши координаты: Helene-Lange-Strasse, 8, 14469 Potsdam

Tel.: 0331/ 237 00 319 Fax: 0331/ 237 00 321

Редколлегия

Наш адрес: Redaktion "ALEF", Schlossstr.1 14467 Potsdam
Tel.: 0331-7020930 Fax: 0331-2019555 www.jg-potsdam.de
E-mail: AlefPotsdam@list.ru